

Gemeinsam leben in Gütersloh

Unterstützungsangebote des Büros
des Integrationsbeauftragten



Leben in Gütersloh | Integration



Inhalt

Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten

Seite 3 - 12

- Albanisch
- Arabisch
- Aramäisch
- Bosnisch
- Englisch
- Griechisch
- Italienisch
- Kroatisch
- Kurdisch
- Montenegrinisch
- Nordmazedonisch
- Polnisch
- Rumänisch
- Russisch
- Serbisch
- Slowenisch
- Türkisch

Sprachlotsinnen und Sprachlotsen

Seite 13 - 23

- Albanisch
- Arabisch
- Aramäisch
- Bosnisch
- Bulgarisch
- Englisch
- Farsi
- Griechisch
- Italienisch
- Kroatisch
- Kurdisch
- Montenegrinisch
- Nordmazedonisch
- Polnisch
- Rumänisch
- Russisch
- Serbisch
- Slowenisch
- Türkisch

Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten



Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten



Sie benötigen Unterstützung in unterschiedlichsten Lebensbereichen oder haben Fragen zum täglichen Leben? Dann können Sie mit Ihren Anliegen und Fragestellungen zu uns kommen.

Die Beratungsstelle unterstützt beispielsweise bei(m)

- Ausfüllen von Anträgen
- Schriftverkehr mit Behörden oder sonstigen öffentlichen Stellen
- Fragen zum Bildungs- und Schulsystem
- Übersetzungen (keine Personenstandsdokumente)

Wir unterstützen Sie individuell, vertraulich und kostenlos!

Wir bieten eine persönliche Sprechstunde sowie eine telefonische Beratung in verschiedenen Sprachen zu folgenden Uhrzeiten an:

Montags:

- 9 - 10 Uhr: Kurdisch
☎: 05241 / 82 2328
- 15 - 17 Uhr: Slowenisch, Kroatisch,
Bosnisch, Serbisch,
Montenegrinisch,
Nordmazedonisch und
Albanisch
☎: 05241 / 82 3550
Aramäisch
☎: 05241 / 82 2328

Dienstags:

- 15 - 17 Uhr: Polnisch
☎: 05241 / 82 2328
Russisch
☎: 05241 / 82 3550
Rumänisch
☎: 05241 / 82 3550

Mittwochs:

- 15 - 17 Uhr: Italienisch
☎: 05241 / 82 2328
Türkisch
☎: 05241 / 82 3550

Donnerstags:

- 15 - 17 Uhr: Englisch
☎: 05241 / 82 2328
Arabisch
☎: 05241 / 82 2328
Griechisch
☎: 05241 / 82 3550



Zyra e informacionit për emigrantet dhe emigrantët

Ju keni nevojë për mbështetje në fushat më të ndryshme të jetës ose keni pyetje për jetën e përditshme? Atëherë mund të vini te ne për çështjet dhe pyetjet tuaja.

Zyra e informacionit ju mbështet për shembull në rastin e:

- plotësimit të formularëve
- korrespondencës me autoritetet ose zyrat e tjera publike
- pyetjeve për sistemin e arsimit dhe atë shkollor
- përkthimeve (jo dokumente të gjendjes civile)

Ne ju mbështesim individualisht, në mënyrë të besueshme dhe falas!

Oraret e hapjes së zyrës së informacionit:

Ne ju ofrojmë një orë pritje personale si dhe një konsultim telefonik në gjuhë të ndryshme në oraret e mëposhtme:

Të hënave:

Ora 15 - 17: Në shqip

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10

33330 Gütersloh



اللغة العربية

مركز إبتشاري للمهاجرات والمهاجرين

هل تحتاجون إلى دعم في مجالات الحياة المختلفة أو لديكم أسئلة حول الحياة اليومية؟ إذا بإمكانكم أن تأتوا إلينا بشؤونكم وأسئلتكم.

يدعم المركز الإبتشاري، فيما يلي على سبيل المثال:

- ملء إستمارة الطلبات
- المراسلات مع السلطات أو غيرها من الهيئات العامة
- الأسئلة المتعلقة بالتعليم والنظام المدرسي
- الترجمة (ليس وثائق الحالة المدنية)

نحن ندعمكم بشكل فردي وسري ومجاني!

مواعيد عمل المركز الإبتشاري:

نقدم أوقات للإستشارة الشخصية ونصائح هاتفية بلغات مختلفة في الأوقات التالية:

أيام الخميس:

3 - 5 عصرًا: هاتف اللغة العربية

☎ : 05241 / 82 2328



Kirchstraße 10

33330 Gütersloh

بُهْرًا ۛ مُكْرَهًا كَمْ أَسْعَتَا

ههوسا

كُيْمَه حَكْمَتَا حَبْرَتَا حَمْتَحَا اَه دِهْرَه هَهْ اُكَا تَعْنَا كَا سَتْرَهْ اَسْمَكَا فَعَهْ اِبْرَه حَسَا حَم اَهْ اُكَا اِهْ .
بُهْرًا ۛ مُكْرَهًا اُفْعَهْلَا فَعَهْلَا كَا هَهْ اُكَا ، حَكْمَا :

- كَه حَكْمَا اِهْ تَقَا اِهْ اُكَا
- كَا اَسْتَا ۛ حَم اَهْ اُفْعَهْلَا تَهْمَحْمَلَا ۛ بُهْرًا
- كَا هَهْ اُكَا ۛ حَبْرَتَا هَهْ تَعْنَا
- كَا اُفْعَهْلَا «اَهْ تَعْنَا» ۛ حَكْمَا ۛ اِهْ اُفْعَهْلَا ۛ بُهْرًا

حَمْتَحَا سَتْرَهْ مَهْمَلَا «مَهْمَلَا» ، حَبْرَتَا ۛ هَهْ «حَكْمَا»
اَهْ اُفْعَهْلَا ۛ حَكْمَا ۛ بُهْرًا ۛ مُكْرَهًا :

حَمْتَحَا سَتْرَهْ مُدْرَا ۛ حَبْرَتَا كَه حَمْتَحَا ۛ حَكْمَا اُفْعَهْلَا كَه اُفْعَهْلَا ، حَكْمَتَا حَمْتَحَا كَا حَكْمَا «كَا اُفْعَهْلَا» :

كَه تَعْنَه اِبْرَه

كَا اِكَا هَهْ سَعْمَا كَه اُفْعَهْلَا

05241 / 82 2328 : ☎



Kirchstraße 10
33330 Gütersloh

Savjetovalište za migrante



Potrebna Vam je podrška u različitim oblastima života ili imate pitanja o svakodnevnom životu? Ukoliko imate pitanja i nedoumice, možete nam se obratiti. Savjetovalište nudi pomoć, primjerice, kod:

- Ispunjavanja zahtjeva
- Korespondencije sa organima vlasti ili drugim javnim tijelima
- Pitanja vezanih za obrazovni sistem
- Prijevoda (izuzev ličnih dokumenata)

Nudimo Vam individualnu, povjerljivu i besplatnu pomoć!

Radno vrijeme savjetovališta:

Nudimo osobne konsultacije i telefonsko savjetovanje na raznim jezicima u sljedećim terminima:

Ponedjeljkom:

15 - 17 sati: Bosanski jezik

☎: 05241 / 82 3550



Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Advice centre for migrants

Do you need support in various areas of life or have questions about daily living? You can come to us with your questions and concerns.

The advice centre can help you with:

- Filling out applications
- Written communication with authorities or other public offices
- Questions about education
- Translation (no civil status documents)

We provide personal and confidential support, free of charge!

Opening hours of the advice centre:

We offer in-person and telephone consultation in various languages at the following times

Thursdays:

15:00 - 17:00 English

☎: +49 5241 / 82 2328

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Συμβουλευτικό κέντρο για μετανάστες

Χρειάζεστε υποστήριξη σε διάφορους τομείς της ζωής ή έχετε απορίες σχετικά με την καθημερινή ζωή; Τότε μπορείτε να απευθυνθείτε σε εμάς σχετικά με τους προβληματισμούς και τα ερωτήματά σας.

Το συμβουλευτικό κέντρο παρέχει υποστήριξη, μεταξύ άλλων, για τα εξής:

- Συμπλήρωση αιτήσεων
- Αλληλογραφία με αρχές ή άλλους δημόσιους φορείς
- Ερωτήσεις σχετικά με την εκπαίδευση και το σχολικό σύστημα
- Μεταφράσεις (όχι για έγγραφα οικογενειακής κατάστασης)

Σας παρέχουμε ατομική, εμπιστευτική και δωρεάν υποστήριξη!

Ώρες λειτουργίας του συμβουλευτικού κέντρου:

Προσφέρουμε προσωπική συνάντηση παροχής συμβουλών καθώς και τηλεφωνικές συμβουλευτικές υπηρεσίες σε διάφορες γλώσσες κατά τις ακόλουθες ώρες:

Κάθε Πέμπτη:

3:00 μ.μ - 5:00 μ.μ: ελληνική γλώσσα

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Sportello di orientamento e consulenza per migranti



Hai bisogno di assistenza in vari ambiti o hai delle domande sulla vita quotidiana? Allora vieni da noi, ti aiuteremo a chiarire ogni dubbio o domanda.

Lo sportello di orientamento e consulenza può aiutarti, ad esempio, nei seguenti casi:

- compilazione di moduli
- corrispondenza con le autorità o altri enti pubblici
- chiarimento di eventuali domande sul sistema scolastico ed educativo
- eventuali traduzioni (non per documenti di stato civile)

La nostra assistenza è personale, confidenziale e gratuita!

Orari di apertura dello sportello:

Offriamo consultazioni individuali e consulenze telefoniche in diverse lingue ai seguenti orari:

Mercoledì:

15.00 - 17.00: italiano

☎: 05241 / 82 2328

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Savjetovalište za migrante i migrantice



Potrebna vam je pomoć u bilo kojem području života ili imate pitanja o svakodnevnom životu? U tom slučaju svoje želje i upite možete uputiti nama.

Savjetovalište pomaže, na primjer, pri:

- popunjavanju zahtjeva
- pisanoj komunikaciji s tijelima državne uprave ili drugim javnim tijelima
- pitanjima o sustavu obrazovanja i školovanja
- prevođenju (s iznimkom dokumenata o bračnom statusu)

Naša je pomoć individualna, povjerljiva i besplatna!

Uredovno vrijeme savjetovališta:

Nudimo termin za osobni razgovor te telefonsko savjetovanje na raznim jezicima u sljedeće uredovno vrijeme:

Ponedjeljkom:

15 - 17 sati: hrvatski

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Kurdî

Nivîsîngeha şêwirdarî ji bo koçberan

Pêdiviya te di gelek warên jiyane de bi alîkariyê heye ya pirsên te li ser jiyana rojane hene? Eger wisa be, tu dikarî kerem bikî ba me û mijarên xwe û pirsên xwe arastî me bikî.

Nivîsîngeha şêwirdarî alîkariya te di van waran de dike:

- Tijekirina pirsnameyan
- Nameyên dam û dezgehên dewletê ya dayrên din yên dewletê
- Pirsên li ser sistema xwendinê û dibistanan
- Wergerê (ne wergera belgeyên nasnameyê)

Em alîkariya te bi şêweyekî şexsî û bi nepenî û bê pere dikin!

Demên vekirina nivîsîngeha şêwirdariyê:

Me saetek ji bo hevdîtinên şexsî terxan kiriye û her wiha şêwirdariya bi rêya telefûnê jî bi gelek zimanên corbecor li van deman heye:

Rojên duşeman:

Ji saet 9 - 10: Kurdî

☎: 05241 / 82 2328

Kirchstraße 10

33330 Gütersloh



Savjetovanje za migrante

Potrebna vam je podrška u različitim oblastima života ili imate pitanja o svakodnevnom životu? Ukoliko imate pitanja i nedoumice, možete nam se obratiti.

Savjetovalište nudi pomoć, primjerice, kod:

- Ispunjavanja zahtjeva
- Korespondencije sa organima vlasti ili drugim javnim organima
- Pitanja vezanih za obrazovni sistem
- Prijevoda (izuzev ličnih dokumenata)

Nudimo vam individualnu, povjerljivu i besplatnu pomoć!

Radno vrijeme savjetovališta:

Nudimo lične konsultacije i telefonsko savjetovanje na raznim jezicima u sljedećim terminima:

Ponedjeljkom

15 - 17 sati: Crnogorski jezik

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10

33330 Gütersloh



Советувалиште за мигранти



Ви треба помош и поддршка во различни области од животот или имате прашања за секојдневниот живот? Тогаш можете да контактирате со нас во врска со вашите барања и прашања.

На пример, советуваљштето помага при:

- Пополнување барања
- Кореспонденција со надлежни органи и други јавни тела
- Прашања за образовниот и училишниот систем
- Преводи (без документ за граѓански статус)

Ние ве поддржуваме индивидуално, доверливо и бесплатно!

Работно време на советуваљштето:

Ние нудиме лична консултација, како и телефонска консултација на различни јазици во следните часови:

Понеделник:

15 - 17 часот: Македонски јазик

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Poradnia dla migrantów



Potrzebujesz wsparcia w różnych dziedzinach życia lub masz pytania dotyczące codziennych spraw? Ze swoimi sprawami i pytaniami możesz zwrócić się do nas.

Poradnia wspiera m.in. w następujących sytuacjach:

- wypełnianie wniosków
- korespondencja z urzędami lub innymi instytucjami publicznymi
- pytania dotyczące systemu edukacji i szkolnictwa
- tłumaczenia (bez dokumentów stanu cywilnego)

Udzielimy Ci indywidualnego, poufnego i bezpłatnego wsparcia!

Godziny otwarcia poradni:

Ofiarujemy indywidualne konsultacje oraz porady telefoniczne w różnych językach w następujących godzinach:

Wtorki:

godz. 15 - 17: Język polski

☎: 05241 / 82 2328

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh





Centru de consiliere pentru migranți

Aveți nevoie de sprijin în diverse aspecte necesare traiului sau aveți întrebări legate de viața de zi cu zi? Atunci puteți apela la noi pentru preocupările și întrebările pe care le aveți.

Centrul de consiliere vă sprijină, de exemplu, cu următoarele:

- Completarea cererilor
- Corespondența cu autoritățile sau alte organisme publice
- Întrebări privind sistemul de formare și educație
- Traduceri (în afara documentelor de stare civilă)

Vă oferim asistență individuală, confidențială și gratuită!

Programul centrului de consiliere:

Oferim o oră de consultație personală, precum și consultație telefonică în diferite limbi la următoarele ore:

Marti:

orele 15.00 - 17.00w: Română

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Консультационный пункт для мигрантов

Вам нужна помощь в самых различных сферах жизни, или есть вопросы по организации повседневного быта? Тогда вы можете обратиться к нам. Консультационный пункт предоставляет помощь, например, в следующих вопросах:

- Заполнение запросов
- Переписка с государственными органами и другими официальными инстанциями
- Вопросы касательно системы профессионального и школьного образования
- Переводы (кроме документов о семейном положении)

Мы вам поможем — в индивидуальном порядке, конфиденциально и бесплатно!

График работы консультационного пункта:

Мы предлагаем персональные и телефонные консультации на различных языках по следующему графику:

Вторник:

с 15:00 до 17:00: русский

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Саветовалиште за мигранте



Потребна вам је подршка у различитим животним сферама или имате питања о свакодневном животу? Уколико имате питања и недоумице, можете нам се обратити.

Саветовалиште нуди помоћ, на пример, код:

- Попуњавања захтева
- Преписки са локалним властима или другим јавним органима
- Питања везаних за образовни систем
- Превода (изузев личних докумената)

Нудимо вам индивидуалну, поверљиву и бесплатну помоћ!

Радно време саветовалишта:

Нудимо личне консултације и телефонско саветовање на разним језицима у следећим терминима:

Понедељком:

15 - 17 часова: Српски језик

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Svetovalnica za priseljenke in priseljence



Potrebujeate pomoč na najrazličnejših življenjskih področjih ali imate vprašanja o vsakdanjem življenju? S svojimi pomisleki in vprašanji se lahko obrnete na nas.

Svetovalnica na primer nudi pomoč:

- pri izpolnjevanju vlog,
- pri korespondenci z uradi ali drugimi javnimi organi,
- v zvezi z vprašanji glede izobraževalnega in šolskega sistema,
- pri prevodih (razen pri dokumentih o osebnem stanju).

Pomoč vam nudimo individualno, zaupno in brezplačno!

Delovni čas svetovalnice:

Nudimo osebno in telefonsko svetovanje v različnih jezikih ob naslednjih terminih:

Ob ponedeljkih:

Med 15. in 17. uro: v slovenskem

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh





Göçmenler İçin Danışmanlık Merkezi

Hayatın çok farklı alanlarında desteğe mi ihtiyacınız var ya da günlük hayata dair sorularınız mı var? O halde istekleriniz ve sorularınızla bize gelebilirsiniz. Danışmanlık merkezi, örneğin aşağıdaki konularda destek sağlar:

- Başvuru formlarının doldurulması
- Devlet daireleri veya diğer resmi mercilerle yapılan yazışmalar
- Eğitim ve okul sistemine ilişkin sorular
- Tercümeleler (nüfus kayıt bilgilerini gösteren belgeler hariç)

Size verdiğimiz destek bireysel, gizli ve ücretsizdir!

Danışmanlık merkezinin çalışma saatleri:

Aşağıdaki saatlerde farklı dillerde kişisel görüşme saati ve telefonda danışmanlık sunuyoruz:

Çarşamba günleri:

Saat 15.00 - 17.00 arası Türkçe

☎: 05241 / 82 3550

Kirchstraße 10
33330 Gütersloh



Sprachlotsinnen und Sprachlotsen

Sprachlotsinnen und Sprachlotsen



Die Sprachlotsinnen und Sprachlotsen bieten Unterstützungsangebote in aktuell 25 verschiedenen Sprachen an und initiieren Hilfe zur Selbsthilfe. Häufig haben sie auch selber eine familiäre Zuwanderungsgeschichte und können ihre ganz eigenen Integrationskenntnisse einbringen. Sie helfen so, die Brücke zwischen der öffentlichen Verwaltung und den Zugewanderten zu schlagen. Sie begleiten z.B. bei Behördengängen und Schulbesuchen, unterstützen bei familiären Angelegenheiten und informieren über Angebote und Möglichkeiten in der Stadt und das individuell, vertraulich und kostenlos!

Terminvereinbarung unter:

sprachlotsen@guetersloh.de

(mindestens 7 Tage vor dem gewünschten Termin)



Ndihmë Gjuhësore

Udhëzueset dhe udhëzuesit e gjuhës ofrojnë mbështetje në 25 gjuhë të ndryshme aktualisht dhe nisin ndihmën për vetë-ndihmën. Ata shpesh kanë edhe vetë një histori familjare emigrimi dhe mund të ofrojnë njohuritë e tyre vetjake për integrimin. Kështu ata ndihmojnë për të ndërtuar urën ndërmjet administrimit publik dhe emigrantëve. Ata ju shoqërojnë p.sh. në rastin e inspektimeve të autoriteteve dhe vizitave shkollore, ju mbështesin në rastin e çështjeve familjare dhe ju informojnë rreth ofertave dhe mundësive në qytet, në mënyrë individuale, të besueshme dhe falas!

Lënia e datës së takimit në adresën:

sprachlotsen@guetersloh.de

(të paktën 7 ditë përpara datës së dëshiruar)

اللغة العربية

مرشدات ومرشدون اللغة

يقدم مرشدوا اللغة الدعم بـ 25 لغة مختلفة حاليًا ويساعدون من خلال تحفيز المساعدة الذاتية. غالبًا ما يكون لديهم أيضًا تاريخ عائلي مع الهجرة ويمكنهم المساهمة بمهارات الاندماج الخاصة بهم. بهذه الطريقة يُساعدون في بناء جسر بين الإدارة العامة والمهاجرين. فهم على سبيل المثال يرافقونكم في مراجعة السلطات وزيارات المدرسة، ويدعمون شؤون الأسرة ويقدمون معلومات حول العروض والفرص في المدينة - وذلك بشكل فردي وسري ومجاني!

يُمكن تحديد موعد على:

sprachlotsen@guetersloh.de

(قبل الموعد المرغوب به بـ 7 أيام على الأقل)

اَ مَدُونَتِنَا ۽ ڪَمُنَا مَعْمَدِيئِيءَ اُنْجَا مَعْنَا ۽ مَكَّةَلَا حَسْبُهَا مَحَبَّتُ كُنْتَا مَعْمَدِيئِيءَ ۽ سَلَامَتِيءَ ۽ ۽ هَ صَدْرَا
 ۽ مَدُونَتِيءَ . ڪَڪَا نَڪَلَا مَدُونَتَا هَلَا ۽ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتَا ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽
 مَكَّةَلَا ۽ مَدُونَتِيءَ ڪَمُنَا ڪَلَا مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽
 مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ڪَمُنَا ڪَمُنَا مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽
 مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ڪَمُنَا ڪَمُنَا مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽ مَدُونَتِيءَ ۽

دُحَيَّة ۽ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ ڪَمُنَا ڪَمُنَا:

sprachlotsen@guetersloh.de

(ڪم نُونُءَ ۽ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ مَدُونَتِيءَ)

Jezički vodiči



Jezički vodiči trenutno nude programe podrške na 25 različitim jezika te potiču na samopomoć. Često i sami imaju i porodičnu historiju imigracije i mogu doprinijeti svojim vlastitim integracijskim vještinama. Na ovaj način pomažu da se izgradi spona između javne uprave i imigranata. Pružaju pomoć u vidu pratnje, na primjer, kod posjete državnim ustanovama i školama, podrška su kod porodičnih problema te nude informacije o programima i mogućnostima u gradu i to individualno, povjerljivo i besplatno!

Zakažite termin putem e-maila:

sprachlotsen@guetersloh.de

(najmanje 7 dana prije željenog termina)



Езикови консултанти

Езиковите консултанти предлагат подкрепа на 25 различни езика и инициират към самопомощ. Често те самите имат семейна интеграционна история и могат да ползват личния си опит в областта на интеграцията. Така те помагат да се изградят мостове между публичната администрация и новопристигналите лица с миграционен произход. Те могат например да са придружители в различни ведомства или посещение в училище, да оказват подкрепа по семейни въпроси и да предоставят информация за предложения и възможности в рамките на града, при това с изцяло индивидуален подход, конфиденциално и безплатно!

За записване и час:

sprachlotsen@guetersloh.de

(най-малко 7 дена преди желания час)



Language assistants

Our language assistants offer support in 25 different languages and help migrants initiate self-help measures. Often, they have their own immigration story and can draw on their personal integration experience. By doing so, they help bridge the gap between public administration and immigrants. For example, they accompany visits to public authorities and schools, assist with family matters and provide information about services and opportunities in the city – personally, confidentially and free of charge!

Book an appointment at:

sprachlotsen@guetersloh.de

(at least seven days before the desired appointment date)

راهنماهای زبان



راهنماهای زبان در حال حاضر به 25 زبان مختلف پشتیبانی و برای خودیاری کمک می‌کنند. اغلب آنها همچنین سابقه خانوادگی مهاجرت دارند و می‌توانند مهارت‌های ادغام خود را به اشتراک بگذارند. به این ترتیب آنها به ایجاد پلی بین ادارات دولتی و مهاجران کمک می‌کنند. آنها به عنوان مثال، در مراجعه به مقامات و مدرسه کمک می‌کنند، در مسائل خانوادگی و ارائه اطلاعات در مورد برنامه‌ها و امکانات شهری - به صورت فردی، محرمانه و رایگان حمایت می‌نمایند!

تعیین قرار ملاقات در آدرس:

sprachlotsen@guetersloh.de

(حداقل 7 روز قبل از وقت ملاقات مورد نظر)

Γλωσσικοί οδηγοί



Οι γλωσσικοί οδηγοί προσφέρουν υποστήριξη επί του παρόντος σε 25 διαφορετικές γλώσσες και παρέχουν καθοδήγηση για αυτοβοήθεια. Συχνά έχουν και οι ίδιοι μεταναστευτικό υπόβαθρο και μπορούν να παρέχουν τις δικές τους γνώσεις σχετικά με την ένταξη. Με τον τρόπο αυτόν, συμβάλλουν στην οικοδόμηση της γέφυρας μεταξύ της δημόσιας διοίκησης και των μεταναστών. Σας συνοδεύουν, για παράδειγμα, σε επιτόπιες συναντήσεις με αρχές και σχολεία, σας υποστηρίζουν σε οικογενειακά ζητήματα και σας ενημερώνουν για υπηρεσίες και ευκαιρίες στην πόλη – σε ατομικό επίπεδο, με εμπιστευτικότητα και χωρίς χρέωση!

Για τον προγραμματισμό μιας συνάντησης, αποστείλετε ένα email στην ακόλουθη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου:

sprachlotsen@guetersloh.de

(τουλάχιστον 7 ημέρες πριν από την επιθυμητή ημερομηνία συνάντησης)



Mediatori linguistici

I mediatori linguistici offrono attualmente supporto in 25 lingue e assistono i migranti allo scopo di insegnare loro a orientarsi in autonomia. Spesso hanno anch'essi una storia di migrazione e possono contribuire con la loro stessa esperienza e conoscenza sul tema dell'integrazione, aiutando così a creare un ponte tra l'amministrazione pubblica e i migranti. Accompagnano, ad esempio, nelle incombenze amministrative o nelle visite alle scuole, assistono nelle questioni familiari e informano su offerte e possibilità in città, e tutto questo in modo personale, confidenziale e gratuito!

Per appuntamenti scrivere a:

sprachlotsen@guetersloh.de

(almeno 7 giorni prima dell'appuntamento desiderato)



Jezični savjetnici

Jezični savjetnici u ovom trenutku nude pomoć na 25 različitim jezika i pružaju pomoć radi poticanja samopomoći. Vrlo često jezični savjetnici također imaju doseljeničku pozadinu te vam mogu prenijeti vlastite spoznaje o integraciji. Tako doprinose povezivanju javne uprave i doseljenika. Osiguravaju pratnju, npr. pri odlasku do tijela državne uprave ili u školu, pomažu oko obiteljskih pitanja i informiraju o ponudama i mogućnostima u gradu, i to individualno, povjerljivo i besplatno!

Ugovaranje termina na:

sprachlotsen@guetersloh.de

(najmanje 7 dana prije željenog termina)

Rêzanên ziman

Kurdî

Rêzanên zimanan xizmetgûzariyên alîkariyê halê hazir bi 25 zimanan pêşkêş dikin û wisa alîkariya xelkê dikin, daku êdî ew xelk bikaribe piştra xwe bi xwe alîkariya xwe bikin. Behra bihtir wisa ye, ku ew kes, anku ev rêzanên ziman û malbatên xwe jî berê koçber bûn û ew dikarin li gorî tecrube û serpêhatiyên xwe alîkariyê pêşkêşî xelkên din bikin. Ew wisa dibine alîkar û wekî pirekê di navbera dam û dezgehên dewletê û di navbera kesên koçber de ava dikin. Ew wek mînak bi xelkê re diçine ba dam û dezgehên dewletê û dibistanan, alîkariya malbatan dikin û xelkê li ser xizmetgûzarî û çalakî û derfetên li bajêr agahdar dikin. Û ew vî karî bi şeweyekî şexsî, bi nepenî û bê pere dikin!

Standina civanekî bi rêya E-Mailê:

sprachlotsen@guetersloh.de

(Bi kêmanî 7 rojan berî dema civanê, ku tu dixwazî ji xwe re bistîni)

Jezički vodiči



Jezički vodiči trenutno nude programe podrške na 25 različitih jezika te iniciraju samopomoć. Često i sami imaju i porodičnu istoriju imigracije i mogu doprinijeti svojim vlastitim integracijskim vještinama. Na ovaj način pomažu da se izgradi spona između javne uprave i imigranata. Pružaju pomoć u vidu pratnje, na primjer, kod posjete državnim ustanovama i školama, podrška su kod porodičnih problema te nude informacije o programima i mogućnostima u gradu i to individualno, povjerljivo i besplatno!

Zakažite termin putem e-mail adrese:

sprachlotsen@guetersloh.de

(najmanje 7 dana prije željenog datuma)



Советници

Советниците нудат поддршка на 25 различни јазици и иницираат помош за самопомош. Честопати, и тие имаат семејна историја на имиграција и можат да придонесат со сопственото знаење за интеграцијата. На овој начин тие помагаат да се изгради мост меѓу јавната администрација и имигрантите. Тие придружуваат, на пример, при посета на надлежни органи и училишта, помагаат при семејни проблеми и информираат за понудите и можностите во градот – индивидуално, доверливо и бесплатно!

Закажување термини на:

sprachlotsen@guetersloh.de

(најмалку 7 дена пред саканиот термин)



Pomoc językowa

Osoby udzielające pomocy językowej oferują tłumaczenia aktualnie na 25 języków oraz inicjują pomoc w ramach samodzielnych działań. Często są to osoby mające imigranckie korzenie, które mogą podzielić się swoimi doświadczeniami związanymi z integracją. W ten sposób pomagają stworzyć pomost między administracją publiczną a imigrantami. Towarzyszą oni np. podczas wizyt w urzędach i kontaktów ze szkołą, udzielają wsparcia w sprawach rodzinnych oraz informują o ofertach i możliwościach w mieście, a wszystko to indywidualnie, poufnie i bezpłatnie!

Na spotkanie można umówić się pod adresem:

sprachlotsen@guetersloh.de

(co najmniej na 7 dni przed planowanym terminem spotkania)

Asistenți lingvistici



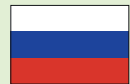
În prezent, asistenții lingvistici vă oferă sprijin în 25 de limbi diferite și demarează procedurile pentru a obține ajutor. Deseori, aceștia au ei înșiși un istoric de imigrație în familie și pot contribui cu propriile lor cunoștințe despre integrare. În acest fel, contribuie la formarea unei punți de legătură între administrația publică și imigranți. Aceștia vă însoțesc, de exemplu, în vizite la autorități și școli, vă sprijină în probleme de familie și vă informează despre serviciile și oportunitățile din oraș - în mod individual, confidențial și gratuit!

Programări la:

sprachlotsen@guetersloh.de

(cel puțin 7 zile înainte de data dorită)

Языковые консультанты



Языковые консультанты предоставляют поддержку на 25 разных языках и запускают процесс получения помощи для самопомощи. Нередко у них есть своя история семейной иммиграции, и они могут поделиться собственным опытом интеграции. Так они помогают налаживать связь между официальными органами власти и мигрантами. Они сопровождают вас при посещении государственных органов и учебных заведений, помогают в семейных делах и информируют о предложениях и возможностях в городе — и всё это в индивидуальном порядке, конфиденциально и бесплатно!

Договориться о встрече:

sprachlotsen@guetersloh.de

(по меньшей мере за 7 дней до нужной даты)



Језички водичи

Језички водичи тренутно нуде програме подршке на 25 различитих језика те иницирају на самопомоћ. Често и сами имају и породичну историју имиграције и могу допринети сопственим вештинама интеграције. На овај начин помажу да се изгради спона између јавне управе и имиграната. Пружају помоћ у виду пратње, на пример, код посете владиним канцеларијама и школама, подршка су код породичних проблема те нуде информације о програмима и могућностима у граду и то индивидуално, поверљиво и бесплатно!

Закажите термин путем е-поште:

sprachlotsen@guetersloh.de

(најмање 7 дана пре жељеног датума)



Jezikovni pomočniki in pomočnice

Jezikovni pomočniki in pomočnice trenutno nudijo pomoč v 25 različnih jezikih ter pomagajo ljudem, da si pomagajo sami. Pogosto tudi sami prihajajo iz družin s priseljenkim poreklom in lahko vključijo svoje lastne izkušnje z integracijo. Pomagajo tako, da ustvarijo most med javno upravo in priseljenci. Spremljajo jih na primer na uradih in šolskih obiskih, nudijo podporo pri družinskih zadevah ter posredujejo informacije o ponudbah in možnostih v mestu, vse to pa delajo individualno, zaupno in brezplačno!

Če se želite dogovoriti za termin, pišite na:

sprachlotsen@guetersloh.de

(vsaj 7 dni pred želenim terminom)

Çok dilli rehberler



Çok dilli rehberler, Őu anda 25 farklı dilde destek sunmakta ve kendi başınızın çaresine bakabilmeniz için yardım sağlamaktadırlar. Genellikle kendilerinin ailelerinde de göçmenlik geçmiŐi vardır ve entegrasyon konusunda tamamen kendilerine ait bilgilerle katkı yapabilmektedirler. Böylelikle kamu idaresi ve göçmenler arasında köprü kurmaya yardımcı olmaktadır. Örneğın resmi dairelere giderken ve okulu ziyaret ederken eşlik etmekte, ailevi konularda destek olmakta ve Őehirde sunulan hizmetler ve olanaklar hakkında bilgi vermektedirler ve üstelik tüm bunlar bireysel, gizli ve ücretsizdir!

Randevu almak için:

sprachlotsen@guetersloh.de

(istediğıniz tarihten en az 7 gün önce)

Integrationsbeauftragter

Darüber hinaus können sich Migrantinnen und Migranten auch an den Integrationsbeauftragten der Stadt Gütersloh wenden.

Info und Kontakt:

Büro des Integrationsbeauftragten
Kirchstraße 10
33330 Gütersloh

Frank Mertens
Telefon: 05241 / 82 – 2442
Fax: 05241 / 82 – 3269
E-Mail: integrationsbeauftragter@guetersloh.de

